



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

July 22, 2011

1105 - 1132

Le 22 juillet 2011

© Supreme Court of Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1105 - 1106	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1107	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	1108 - 1110	Requêtes
Notices of intervention filed since last issue	1111	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1112	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1113 - 1115	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1116 - 1132	Sommaires de jugements récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**F.F.**

Jean-François Rousseau  
Rousseau Spenard S.A.

c. (34226)

**Her Majesty the Queen**

Amy Alyea  
A.G. of Ontario

v. (34268)

**M.J. (Qc)**

Maria R. Battaglia

DATE DE PRODUCTION : 26.04.2011

---

**Richard Cole (Ont.)**

Frank Addario  
Sack Goldblatt Mitchell LLP

FILING DATE: 20.05.2011

---

**Sandra Nilsen**

Sandra Nilsen

v. (34322)

**Jeffrey Allan Ashmore**

Patrick D. Angly

v. (34318)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Geoffrey Uyeno  
City of Toronto

FILING DATE: 09.06.2011

---

**Her Majesty the Queen (B.C.)**

Jennifer Duncan  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 16.06.2011

---

**Johann Paul Ernest Schlotfeldt**

Gerhard A. Pyper  
Pyper Law Group

v. (34329)

**James Whelan**

Arlen K. Sternberg  
Torys LLP

v. (34327)

**Kelly Lorell Schlotfeldt (B.C.)**

Wayne Van Tassel  
Valletta & Company

FILING DATE: 16.06.2011

---

**Woodbine Entertainment Group et al. (Ont.)**

P. David McCutcheon  
Fraser Milner Casgrain LLP

FILING DATE: 17.06.2011

---

**Sujenth Ulaganathan**

Joseph Di Luca  
Di Luca Copeland Davies LLP

v. (34323)

**Casco Inc.**

John D. Strung  
Rogers Partners LLP

v. (34321)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

James K. Stewart  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 17.06.2011

---

**Judith Smith (Ont.)**

Colin E. Wright  
Clarke & Wrights

FILING DATE: 17.06.2011

---

**Ivan Valovic et al.**

Frank Addario  
Sack Golblatt Mitchell LLP

v. (34326)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Lisa L. Csele  
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 20.06.2011

---

**Giao Le**

Stéphan Nadeau

c. (34334)

**Banque de Montréal (Qc.)**

Stéphanie La Rocque  
de Granpré Chait, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 24.06.2011

---

**JULY 18, 2011 / LE 18 JUILLET 2011**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Deschamps and Charron JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Deschamps et Charron**

1. *Carl Christopher Nqumayo aka Christopher Carl Nqumayo v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34186)
2. *Michel Mayer c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34180)
3. *Daniel Hurtubise c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34181)

**CORAM: Binnie, Abella and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Abella et Rothstein**

4. *Her Majesty the Queen v. Richard Cole* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34268)
5. *P.C. v. P.M.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34259)
6. *Paul R. Love v. Acuity Investment Management Inc. et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34206)

**CORAM: LeBel, Fish and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Fish et Cromwell**

7. *Annie Chélin c. Université du Québec à Montréal et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34150)
  8. *Benoît Pitre c. Gestion GB-7 Inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34166)
-

**MOTIONS**

**REQUÊTES**

---

05.07.2011

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Request to be held in abeyance**

**Demande de report de l'examen de la demande**

Nigel John Hamilton-Smith et al.

v. (33568)

Ralph S. Janvey (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON REQUEST** by the applicants for an order holding in abeyance the application for leave to appeal until August 12, 2011;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for leave to appeal is further held in abeyance until August 12, 2011.

**LE JUGE ROTHSTEIN :**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** des demandeurs visant la suspension de la demande d'autorisation d'appel jusqu'au 12 août 2011;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La demande d'autorisation d'appel est suspendue de nouveau jusqu'au 12 août 2011.

---

12.07.2011

Before / Devant : CHARRON J. / LA JUGE CHARRON

**Motion to extend the time to serve and file the respondents' response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Victor Garnet Harris

v. (34070)

Paulette Louise Harris (N.S.)

**GRANTED IN PART/ ACCORDÉE EN PARTIE**

---

**UPON APPLICATION** by the respondent for a further order extending the time within which to serve and file her response to the application for leave to appeal to August 24, 2011;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted in part. The respondent is granted one final ten day extension from the date of this order to serve and file her response to the application for leave to appeal.

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de la défenderesse visant une prorogation supplémentaire jusqu'au 24 août 2011 du délai de signification et de dépôt de sa réponse à la demande d'autorisation d'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accueillie en partie. La défenderesse se voit accorder un dernier délai de dix jours, à compter de la date de la présente ordonnance, pour signifier et déposer sa réponse à la demande d'autorisation d'appel.

---

12.07.2011

Before / Devant: CHARRON J. / LA JUGE CHARRON

**Motion to extend the time to serve the notice of appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification de l'avis d'appel**

S.T.V.

v. (34286)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

14.07.2011

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion to file additional documents pursuant to Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada***

**Requête en vue de déposer des documents supplémentaires en vertu du paragraphe 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada***

Ural Direk et al.

v. (34093)

Argiris & Associates, Barristers, Solicitors,  
Notaries et al. (Ont.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** made on behalf of the Applicant pursuant to the provisions of Rule 32(2) for an order to file supplemental documents received by facsimile transmission on June 28 and July 4, 2011;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE D'UNE REQUÊTE**, présentée au nom du demandeur en vue d'obtenir, en application du par. 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'autorisation de déposer des documents supplémentaires reçus par télécopieur les 28 juin et 4 juillet 2011;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est rejetée.  
  

---

**NOTICES OF INTERVENTION  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

27.06.2011

BY / PAR: Procureur générale du Canada

IN / DANS: **Sa Majesté la Reine et autre**

**c. (33970)**

**Anic St-Onge Lamoureux (Qc)**

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

12.07.2011

**Named Person**

**v. (34200)**

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

(By Leave)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

JULY 21, 2011 / LE 21 JUILLET 2011

**33340**      **Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) and Registrar, Metis Settlements Land Registry v. Barbara Cunningham, John Kenneth Cunningham, Lawrent (Lawrence) Cunningham, Ralph Cunningham, Lynn Noskey, Gordon Cunningham, Roger Cunningham, Ray Stuart and Peavine Métis Settlement – and – Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General for Saskatchewan, East Prairie Métis Settlement, Elizabeth Métis Settlement, Métis Nation of Alberta, Métis National Council, Métis Settlements General Council, Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Women’s Legal Education and Action Fund, Canadian Association for Community Living, Gift Lake Métis Settlement and Native Women’s Association of Canada (Alta.)**  
**2011 SCC 37 / 2011 CSC 37**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0275-AC, 2009 ABCA 239, dated June 26, 2009, heard on December 16, 2010, is allowed, the decision of the Court of Appeal set aside and the decision of the chambers judge affirmed. There is no order of costs.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 75 and/or 90 of the *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, c. M-14, infringe s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

The record does not provide an adequate basis to assess the claimants’ s. 2(d) argument and the Court therefore declines to answer this question.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

3. Do ss. 75 and/or 90 of the *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, c. M-14, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

5. Do ss. 75 and/or 90 of the *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, c. M-14, infringe s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0275-AC, 2009 ABCA 239, en date du 26 juin 2009, entendu le 16 décembre 2010, est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé et la décision de la juge en cabinet est confirmée. Il n'y a aucune ordonnance quant aux dépens.

Les réponses constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Est-ce que l'art. 75 ou l'art. 90 de la loi intitulée *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, ch. M-14, ou ces deux articles, violent l'al. 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le dossier ne fournit pas le fondement nécessaire à l'examen de l'allégation des demandeurs relative à l'al. 2d); la Cour refuse donc de répondre à cette question.

2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*, une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Est-ce que l'art. 75 ou l'art. 90 de la loi intitulée *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, ch. M-14, ou ces deux articles, violent l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*, une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. Est-ce que l'art. 75 ou l'art. 90 de la loi intitulée *Metis Settlements Act*, R.S.A. 2000, ch. M-14, ou ces deux articles, violent l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

6. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*, une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

**JULY 22, 2011 / LE 22 JUILLET 2011**

**33196**            **Succession Rolland Bastien c. Sa Majesté la Reine – et – Nation huronne-wendat, Assembly of Manitoba Chiefs, Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie, Assemblée des Premières Nations, Chiefs of Ontario et Union of Nova Scotia Indians** (C.F)  
**2011 SCC 38 / 2011 CSC 38**

Coram :            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-586-07, 2009 CAF 108, en date du 8 avril 2009, entendu le 20 mai 2010, est accueilli avec dépens devant toutes les cours.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-586-07, 2009 FCA 108, dated April 8, 2009, heard on May 20, 2010, is allowed with costs throughout.

---

**33194**            **Alexandre Dubé c. Sa Majesté la Reine – et – Assembly of Manitoba Chiefs, Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie, Assemblée des Premières Nations, Chiefs of Ontario et Union of Nova Scotia Indians** (C.F)  
**2011 SCC 39 / 2011 CSC 39**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-7-08, 2009 CAF 109, en date du 8 avril 2009, entendu le 20 mai 2010, est accueilli avec dépens devant toutes les cours. Les juges Deschamps et Rothstein sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-7-08, 2009 FCA 109, dated April 8, 2009, heard on May 20, 2010, is allowed with costs throughout, Deschamps and Rothstein JJ. dissenting.

---

---

*Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) et al. v. Barbara Cunningham et al.* (Alta.) (33340)

**Indexed as:** Alberta (Aboriginal Affairs and Northern Development) v. Cunningham /

**Répertorié :** Alberta (Affaires autochtones et développement du Nord) c. Cunningham

**Neutral citation:** 2011 SCC 37 / **Référence neutre :** 2011 CSC 37

Hearing: December 16, 2010 / Judgment: July 21, 2011

Audition : Le 16 décembre 2010 / Jugement : Le 21 juillet 2011

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Constitutional Law — Charter of Rights — Right to equality — Ameliorative programs — Alberta Metis Settlements Act providing that voluntary registration under the Indian Act precludes membership in a Métis settlement — Whether distinction drawn on enumerated or analogous grounds — Whether program genuinely ameliorative — Whether distinction serves or advances object of ameliorative program — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 15(2) — Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, c. M-14, ss. 75, 90.*

*Constitutional Law — Charter of Rights — Freedom of Association — Alberta Metis Settlements Act providing that voluntary registration under the Indian Act precludes membership in a Métis settlement — Whether legislation violates right to freedom of association — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(d) — Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, c. M-14, ss. 75, 90.*

*Constitutional Law — Charter of Rights — Right to Liberty — Alberta Metis Settlements Act providing that voluntary registration under the Indian Act precludes membership in a Métis settlement — Whether legislation violates right to liberty — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 — Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, c. M-14, ss. 75, 90.*

Section 35 of the *Constitution Act, 1982* recognizes three groups of Aboriginal peoples — Indians, Métis and Inuit. In Alberta, the relationship between the government and the Métis has evolved to a point where the Métis and the government entered into negotiations centered on establishing settlement lands for Métis communities, extending self-government to those communities, and ensuring the protection and enhancement of Métis culture and identity. The negotiations extended to provisions that would allow the Métis to maintain their separate identity as Métis, distinct from Indians. The *Métis Settlements Act* (“MSA”) was enacted as a result of these negotiations.

The claimants were formal members of a Métis community in Alberta which was established and administered under the terms of the MSA. They opted to register as status Indians in order to obtain medical benefits under the *Indian Act*. However, the MSA provides that voluntary registration under the *Indian Act* precludes membership in a Métis settlement. Their membership in the Métis settlement was revoked pursuant to s. 90 of the MSA. The claimants sought a declaration that the denial of membership pursuant to ss. 75 and 90 of the MSA was unconstitutional due to violations of the *Charter* guarantees of equality, freedom of association and liberty. The chambers judge dismissed these claims. The Court of Appeal allowed the appeal, finding that these provisions were inconsistent with the equality guarantee under s. 15 of the *Charter*.

*Held:* The appeal should be allowed and the judgment of the chambers judge affirmed.

The s. 15 claim must be dismissed. The MSA is an ameliorative program protected by s. 15(2) of the *Charter*. Section 15(2) permits governments to assist one group without being paralyzed by the necessity to assist all, and to tailor programs in a way that will enhance the benefits they confer while ensuring that the protection that s. 15(2) provides against the charge of discrimination is not abused for purposes unrelated to an ameliorative program’s object and the goal of substantive equality. Ameliorative programs, by their nature, confer benefits on one group that are not conferred on others. These distinctions are generally protected if they serve or advance the object of the program, thus promoting substantive equality, even where the included and excluded groups share a similar history of disadvantage and marginalization.

Where the government relies on s. 15(2), the first question is whether the law makes an adverse distinction against the claimant group on the basis of one of the grounds set out in s. 15(1) or an analogous ground. If so, the next question is whether the distinction is saved by s. 15(2). The government must show, on the evidence, that the program is a genuinely ameliorative program directed at improving the situation of a group that is in need of ameliorative assistance in order to enhance substantive equality, that there is a correlation between the program and the disadvantage suffered by the target group, and that rational means are being used to pursue the ameliorative goal. If these conditions are met, s. 15(2) protects all distinctions drawn on enumerated or analogous grounds that serve and are necessary to the ameliorative purpose, to the extent justified by the object of the ameliorative program. If not, the analysis returns to s. 15(1) and, if substantive discrimination is established, to s. 1.

In this case, and assuming that the distinction between the Métis and status Indians in the *MSA* is a distinction on an enumerated or analogous ground, the *MSA* program is a genuinely ameliorative program. Unlike many ameliorative programs, its object is not the direct conferral of benefits on individuals within a particular group, but the enhancement and preservation of the identity, culture and self-governance of the Métis through the establishment of a Métis land base. The correlation between the program and the disadvantage suffered by the target group, one of the three aboriginal peoples of Canada recognized in s. 35 of the Constitution, is manifest.

As excluding Métis who are also status Indians from formal membership in Métis settlements serves or advances the object of the ameliorative program, s. 15(2) protects the *MSA* against the charge of discrimination. The Métis have a right to their own culture and drawing distinctions on this basis reflects the Constitution and serves the legitimate expectations of the Métis people. The exclusion corresponds to the historic and social distinction between the Métis and Indians and respects the role of the Métis in defining themselves as a people. Moreover, achieving the object of the program would be more difficult without the distinction. The fact that some people may identify as both Métis and Indian does not negate the general correspondence underlying the distinction between the two groups.

The record does not provide an adequate basis to assess the claimants' s. 2(d) argument. The s. 7 claim also fails. There is no need to decide whether place of residence is protected by s. 7 because any impact on liberty was not shown before the chambers judge to be contrary to the principles of fundamental justice. Requiring Aboriginal adults who might otherwise meet the definition of both Indian and Métis to choose whether they wish to fall under the *Indian Act* or the *MSA* is not grossly disproportionate to the interest of Alberta in securing a land base for the Métis.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (McFadyen, Costigan and Ritter J.J.A.), 2009 ABCA 239, 8 Alta L.R. (5th) 16, 457 A.R. 297, 457 W.A.C. 297, 310 D.L.R. (4th) 519, 194 C.R.R. (2d) 205, [2009] 9 W.W.R. 584, [2009] 3 C.N.L.R. 261, [2009] A.J. No. 678 (QL), 2009 CarswellAlta 952, reversing a decision of Shelley J., 2007 ABQB 517, 81 Alta. L.R. (4th) 28, 424 A.R. 271, 160 C.R.R. (2d) 185, [2008] 1 W.W.R. 507, [2007] 4 C.N.L.R. 179, [2007] A.J. No. 913 (QL), 2007 CarswellAlta 1103. Appeal allowed.

*Robert J. Normey and David N. Kamal*, for the appellants.

*Kevin C. Feth, Q.C.*, and *Jeremy L. Taylor*, for the respondents.

*Janet E. Minor and Mark Crow*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*Isabelle Harnois*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Written submissions only by *P. Mitch McAdam* and *James Fyfe*, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

*Richard B. Hajduk and Rodger C. Gibb*, for the intervener the East Prairie Métis Settlement.

*Thomas R. Owen and Tara Rout*, for the intervener the Elizabeth Métis Settlement.

*Beverly J. M. Teillet*, for the intervener the Métis Nation of Alberta.

*Jason Madden, Clément Chartier, Q.C., and Kathy L. Hodgson-Smith, for the intervener the Métis National Council.*

*Garry Appelt and Keltie L. Lambert, for the intervener the Métis Settlements General Council.*

*Jonathan Rudin and Mandy Wesley, for the intervener the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.*

*Dianne Pothier and Joanna L. Birenbaum, for the intervener the Women's Legal Education and Action Fund.*

*Laurie Letheren and C. Tess Sheldon, for the intervener the Canadian Association for Community Living.*

*Sandeep K. Dhir and Lindsey E. Miller, for the intervener the Gift Lake Métis Settlement.*

*Mary Eberts, for the intervener the Native Women's Association of Canada.*

*Solicitor for the appellants: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the respondents: Field, Edmonton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.*

*Solicitors for the intervener the East Prairie Métis Settlement: Hajduk Gibbs, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Elizabeth Métis Settlement: Owen Law, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Métis Nation of Alberta: Pape Salter Teillet, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener the Métis National Council: JTM Law, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Métis Settlements General Council: Witten, Edmonton.*

*Solicitor for the intervener the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Women's Legal Education and Action Fund: Women's Legal Education and Action Fund, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Canadian Association for Community Living: ARCH Disability Law Centre, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the Gift Lake Métis Settlement: Field, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Native Women's Association of Canada: Law Office of Mary Eberts, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à l'égalité — Programmes améliorateurs — La Metis Settlements Act de l'Alberta prévoit que l'inscription volontaire en vertu de la Loi sur les Indiens empêche d'avoir le*

---

---

*statut de membre dans un établissement métis — La distinction est-elle établie en raison de motifs énumérés ou analogues? — Le programme est-il véritablement améliorateur? — La distinction tend-elle à l'objet du programme améliorateur ou y contribue-t-elle? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 15(2) — Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, ch. M-14, art. 75, 90.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'association — La Metis Settlements Act de l'Alberta prévoit que l'inscription volontaire en vertu de la Loi sur les Indiens empêche d'avoir le statut de membre dans un établissement métis — La loi enfreint-elle la liberté d'association? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 2d) — Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, ch. M-14, art. 75, 90.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la liberté — La Metis Settlements Act de l'Alberta prévoit que l'inscription volontaire en vertu de la Loi sur les Indiens empêche d'avoir le statut de membre dans un établissement métis — La loi enfreint-elle le droit à la liberté? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 — Metis Settlements Act, R.S.A. 2000, ch. M-14, art. 75, 90.*

*L'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 reconnaît trois peuples autochtones — les Indiens, les Métis et les Inuit. En Alberta, la relation entre le gouvernement et les Métis a évolué au point où ils ont entrepris des négociations portant principalement sur l'établissement de terres désignées pour les communautés métisses, sur l'octroi de l'autonomie gouvernementale à ces communautés et sur la protection et l'enrichissement de la culture et de l'identité des Métis. Les négociations ont aussi porté sur des dispositions législatives qui permettraient aux Métis de conserver leur identité propre, distincte de celle des Indiens. La Metis Settlements Act (« MSA ») a été adoptée par suite de ces négociations.*

Les demandeurs étaient des membres formels d'une communauté métisse de l'Alberta qui a été établie et administrée conformément à la MSA. Ils ont choisi de s'inscrire à titre d'Indiens dans le but d'obtenir des soins médicaux en application de la Loi sur les Indiens. Or, la MSA prévoit que l'inscription volontaire en vertu de la Loi sur les Indiens empêche d'avoir le statut de membre dans un établissement métis. Leur appartenance à l'établissement métis a été révoquée en application de l'art. 90 de la MSA. Les demandeurs sollicitent un jugement déclarant que cette interdiction découlant des art. 75 et 90 de la MSA est inconstitutionnelle et porte atteinte aux droits à l'égalité, à la liberté d'association et à la liberté protégés par la Charte. La juge en cabinet a rejeté ces demandes. La Cour d'appel a accueilli l'appel puisqu'elle a conclu que ces dispositions étaient incompatibles avec le droit à l'égalité garanti par l'art. 15 de la Charte.

*Arrêt :* Le pourvoi est accueilli et le jugement de la juge en cabinet est confirmé.

La demande fondée sur l'art. 15 doit être rejetée. La MSA constitue un programme améliorateur protégé par le par. 15(2) de la Charte. Le paragraphe 15(2) permet aux gouvernements d'aider un groupe — sans être paralysés par l'obligation de tous les aider — et d'adapter les programmes de façon à renforcer les avantages qu'ils confèrent, tout en veillant à ce que la protection offerte par le par. 15(2) contre l'accusation de discrimination ne soit pas utilisée de manière abusive à des fins étrangères à l'objet du programme améliorateur et à l'objectif d'égalité réelle. De par leur nature, les programmes améliorateurs confèrent à un groupe des avantages qui ne sont pas conférés à d'autres. Ces distinctions sont généralement protégées si elles tendent à la réalisation de l'objet du programme ou y contribuent, faisant ainsi la promotion de l'égalité réelle, même lorsque les groupes inclus et exclus ont une histoire semblable de désavantages et de marginalisation.

Lorsque le gouvernement s'appuie sur le par. 15(2), la première question à trancher est celle de savoir si la loi crée une distinction préjudiciable à l'égard du groupe de demandeurs fondée sur un des motifs énumérés au par. 15(1) ou sur un motif analogue. Si oui, il faut ensuite se demander si la distinction est justifiée au regard du par. 15(2). Pour l'établir, le gouvernement doit démontrer à la lumière des éléments de preuve que le programme est du type qui vise véritablement à améliorer la situation d'un groupe qui a besoin d'une aide amélioratrice afin d'accroître l'égalité réelle, qu'il y a une corrélation entre le programme et le désavantage dont est victime le groupe cible, et que l'État choisit des moyens rationnels pour atteindre l'objet améliorateur. S'il est satisfait à ces conditions, le par. 15(2) protège toutes les distinctions fondées sur un motif énuméré ou analogue qui tendent ou sont nécessaires à la réalisation de l'objet améliorateur, dans la mesure où elles sont justifiées par l'objet du programme améliorateur. Si non, l'analyse reprend quand au par. 15(1) et, s'il est établi qu'il existe une discrimination réelle, quant à l'art. 1.

En l'espèce, et en tenant pour acquis que la distinction établie par la *MSA* entre les Métis et les Indiens inscrits constitue une distinction fondée sur un motif énuméré ou analogue, la *MSA* constitue un programme véritablement améliorateur. Contrairement à un grand nombre de programmes améliorateurs, celui-ci ne vise pas à conférer directement des avantages aux membres d'un groupe, mais plutôt à valoriser et à préserver l'identité, la culture et l'autonomie gouvernementale des Métis grâce à l'établissement d'une assise territoriale métisse. La corrélation entre le programme et le désavantage dont est victime le groupe cible, un des trois groupes qui forment les peuples autochtones du Canada reconnus à l'art. 35 de la Constitution, est manifeste.

Puisque l'interdiction qui est faite aux Métis qui sont aussi des Indiens inscrits de devenir des membres officiels des établissements métis tend et contribue à la réalisation de l'objet du programme améliorateur, le par. 15(2) protège la *MSA* contre une allégation de discrimination. Les Métis ont le droit d'avoir leur culture propre et le fait d'établir une distinction sur cette base reflète la Constitution et répond aux attentes légitimes des Métis. L'exclusion correspond aux distinctions historiques et sociales entre les Métis et les Indiens et elle respecte le rôle des Métis en ce qui a trait à la définition du peuple qu'ils forment. En outre, sans la distinction, il serait plus difficile de réaliser l'objet du programme. Le fait que certaines personnes peuvent s'identifier tant aux Métis qu'aux Indiens n'écarte pas la correspondance générale sous-jacente à la distinction entre les deux groupes.

Le dossier ne fournit pas un fondement adéquat pour évaluer l'argument fondé sur l'al. 2d) invoqué par les demandeurs. La demande fondée sur l'art. 7 est aussi rejetée. Il n'est pas nécessaire de décider si le lieu de résidence est protégé par l'art. 7, car il n'a pas été démontré devant la juge en cabinet que les répercussions sur le droit à la liberté étaient contraires aux principes de justice fondamentale. Obliger les adultes autochtones qui pourraient autrement répondre à la définition d'Indien et de Métis à choisir à quel régime législatif ils souhaitent être assujettis — la *Loi sur les Indiens* ou la *MSA* — n'est pas exagérément disproportionné par rapport à l'intérêt qu'a l'Alberta à garantir une assise territoriale aux Métis.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges McFadyen, Costigan et Ritter), 2009 ABCA 239, 8 Alta L.R. (5th) 16, 457 A.R. 297, 457 W.A.C. 297, 310 D.L.R. (4th) 519, 194 C.R.R. (2d) 205, [2009] 9 W.W.R. 584, [2009] 3 C.N.L.R. 261, [2009] A.J. No. 678 (QL), 2009 CarswellAlta 952, qui a infirmé une décision de la juge Shelley, 2007 ABQB 517, 81 Alta. L.R. (4th) 28, 424 A.R. 271, 160 C.R.R. (2d) 185, [2008] 1 W.W.R. 507, [2007] 4 C.N.L.R. 179, [2007] A.J. No. 913 (QL), 2007 CarswellAlta 1103. Pourvoi accueilli.

*Robert J. Normey et David N. Kamal*, pour les appelants.

*Kevin Feth, c.r., et Jeremy L. Taylor*, pour les intimés.

*Janet E. Minor et Mark Crow*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Isabelle Harnois*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

*Argumentation écrite seulement par P. Mitch McAdam et James Fyfe*, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

*Richard B. Hajduk, Rodger et C. Gibbs*, pour l'intervenant East Prairie Métis Settlement.

*Thomas R. Owen et Tara Rout*, pour l'intervenant Elizabeth Métis Settlement.

*Beverly J. M. Teillet*, pour l'intervenante Métis Nation of Alberta.

*Jason Madden, Clément Chartier, c.r., et Kathy L. Hodgson-Smith*, pour l'intervenant le Ralliement national des Métis.

*Garry Appelt et Keltie L. Lambert*, pour l'intervenant Métis Settlements General Council.

*Jonathan Rudin et Mandy Wesley*, pour l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

*Dianne Pothier et Joanna L. Birenbaum*, pour l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes.

*Laurie Letheren et C. Tess Sheldon*, pour l'intervenante l'Association canadienne pour l'intégration communautaire.

*Sandeep K. Dhir et Lindsey E. Miller*, pour l'intervenant Gift Lake Métis Settlement.

*Mary Eberts*, pour l'intervenante l'Association des femmes autochtones du Canada.

*Procureur des appelants : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureurs des intimés : Field, Edmonton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

*Procureurs de l'intervenant East Prairie Métis Settlement : Hajduk Gibbs, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenant Elizabeth Métis Settlement : Owen Law, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante Métis Nation of Alberta : Pape Salter Teillet, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenant le Ralliement national des Métis : JTM Law, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant Métis Settlements General Council : Witten, Edmonton.*

*Procureur de l'intervenante Aboriginal Legal Services of Toronto Inc. : Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes : Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante l'Association canadienne pour l'intégration communautaire : ARCH Disability Law Centre, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant Gift Lake Métis Settlement : Field, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des femmes autochtones du Canada : Law Office of Mary Eberts, Toronto.*

---

*Succession Rolland Bastien c. Sa Majesté la Reine (C.F.) (33196)*

**Indexed as: Bastien Estate v. Canada / Répertoire : Succession Bastien c. Canada**

**Neutral citation: 2011 SCC 38 / Référence neutre : 2011 CSC 38**

Hearing: May 20, 2010 / Judgment: July 22, 2011

Audition : Le 20 mai 2010 / Jugement : Le 22 juillet 2011

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit des Autochtones — Droit fiscal — Exemptions — Revenu en intérêts — Indien inscrit vivant dans une réserve ayant placé un revenu dans des dépôts à terme d'une caisse populaire située sur la même réserve — Revenu en intérêts tiré des dépôts à terme versé et déposé dans un compte d'épargne — Le revenu en intérêts était-il exempté de l'impôt sur le revenu à titre de bien meuble « situé sur une réserve »? — Méthode des facteurs de rattachement pour la détermination de l'emplacement d'un bien meuble immatériel — Les activités économiques hors réserve de la caisse dans le « marché ordinaire » constituent-elles un facteur potentiellement pertinent? — Loi sur les Indiens, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87(1)b).*

*Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Exemptions — Revenu d'un bien — Revenu en intérêts tiré de dépôts à terme par un Indien inscrit déposé dans un compte d'épargne sur une réserve — Le revenu en intérêts était-il exempté de taxation à titre de « bien meuble d'un Indien situé sur une réserve »? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. I (5<sup>e</sup> suppl.), art. 3, 9 — Loi sur les Indiens, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87(1)b).*

B était un Indien inscrit qui appartenait à la Nation huronne-wendat. Il est né et décédé dans la réserve de Wendake, près de Québec. De 1970 à 1997, B a exploité une entreprise de fabrication de mocassins sur cette réserve. Il a investi une partie des revenus provenant de l'exploitation et de la vente de son entreprise dans des dépôts à terme à la Caisse populaire Desjardins du Village Huron. Depuis la fondation de la Caisse, son siège social, son seul établissement et son seul bien immobilisé corporel sont situés sur la réserve de Wendake. En 2001, les certificats de dépôts ont produit des intérêts qui ont été déposés dans le compte d'épargne avec opérations de B à la Caisse. B considérait ce revenu comme un bien exempté de taxation en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Toutefois, en 2003, le ministre du Revenu national a établi un avis de cotisation qui incluait le revenu de placements dans le calcul du revenu de B pour l'année d'imposition 2001. L'avis de cotisation a été confirmé et la succession de B a été déboutée en appel à la Cour canadienne de l'impôt et à la Cour d'appel fédérale. Ces deux cours ont conclu que les revenus de la Caisse étaient générés hors réserve, sur le « marché ordinaire », et par conséquent que les intérêts qu'elle avait versés à B n'étaient pas situés sur la réserve.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Fish, Charron et **Cromwell** : Il faut interpréter les mots « sur une réserve » figurant dans l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* en tenant dûment compte du fond et du sens manifeste et ordinaire des termes employés. Lorsque l'emplacement d'un bien n'est pas facile à déterminer d'un point de vue objectif, en raison de la nature du bien ou du type d'exemption dont il est question, les tribunaux doivent appliquer la méthode des facteurs de rattachement décrite dans *Williams c. Canada*, [1992] 1 R.C.S. 877 : à la première étape, le tribunal détermine quels facteurs de rattachement du bien meuble immatériel à un emplacement peuvent être pertinents; à la deuxième étape, il procède à une analyse téléologique de ces facteurs dans le but de déterminer quel poids accorder à chacun. Dans le cadre de cette analyse, il prend en considération l'objet de l'exemption prévue par la *Loi sur les Indiens*, le genre de bien en cause et la nature de l'imposition du bien. La démarche suivie dans *Williams* s'applique ici parce qu'il s'agit de déterminer l'emplacement d'une opération — le versement d'intérêts en vertu d'un contrat — aux fins d'imposition.

L'objet de l'exemption fiscale est de protéger les biens des Indiens situés sur une réserve. Bien que la relation entre le bien et la vie sur la réserve puisse, dans certains cas, être un facteur qui tend à renforcer ou à affaiblir le lien entre le bien et la réserve, l'application de l'exemption ne dépend pas de la question de savoir si le bien fait partie intégrante de la vie sur la réserve ou de la préservation du mode de vie traditionnel des Indiens. Le bien en cause en l'espèce est un revenu de placements tiré de dépôts à terme, un véhicule de placement de base dont l'existence est attestée par un certificat de dépôt. Comme détenteur d'un certificat de dépôt, l'investisseur ne participe pas au marché

des actions; il a simplement droit au versement des intérêts, au taux convenu, pendant la période convenue, et au remboursement de son capital à la fin de cette période. Ce revenu de placements constitue un bien meuble pour l'application de l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*. Le contrat prévoit un droit à une somme d'argent payable à certaines conditions. Si ce n'était de l'exemption fiscale, le revenu en intérêts que B a tiré de ses dépôts à terme serait un revenu tiré d'un bien qui devrait être ajouté à son revenu annuel conformément aux art. 3, 9 et 12(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Les facteurs de rattachement potentiellement pertinents relevés dans *Williams* sont notamment la résidence du débiteur, la résidence de la personne qui reçoit les prestations, l'endroit où celles-ci sont versées et l'emplacement du revenu d'emploi ayant donné droit aux prestations. Les règles de droit générales concernant l'emplacement d'un bien sont pertinentes pour l'application de la *Loi sur les Indiens*. Par conséquent, les dispositions législatives et la jurisprudence relatives à l'emplacement d'un revenu peuvent s'avérer utiles pour décider s'il est situé sur une réserve. Bien que ces règles ne puissent pas être transposées machinalement d'un contexte à un autre, elles doivent être prises en compte et se voir accorder le poids qu'elles méritent, compte tenu de l'objet de l'exemption, du genre de bien et de la nature de l'imposition en cause.

Les facteurs de rattachement relevés dans *Williams* sont potentiellement pertinents en l'espèce. Examinés et appréciés en fonction de l'objet de l'exemption, du genre de bien et de la nature de l'imposition du bien, tous ces facteurs indiquent que le revenu en intérêts en l'espèce est situé sur la réserve. L'emplacement du débiteur, la Caisse, et le lieu où le paiement doit être fait, à la fois en vertu du contrat entre B et la Caisse et en vertu de l'art. 1566 du *Code civil du Québec*, sont manifestement situés sur la réserve. Le revenu découle d'une obligation prévue par un contrat conclu sur la réserve. Il faut accorder un poids important à ces facteurs de rattachement pour attribuer un emplacement au revenu en intérêts. D'autres facteurs de rattachement potentiellement pertinents renforcent, plutôt que de la contredire, la conclusion que le revenu en intérêts est un bien situé sur une réserve. La résidence de B, la personne qui a reçu le paiement, était située sur la réserve. En ce qui concerne le capital qui a été investi en vue de produire les revenus en intérêts, il a aussi été gagné sur la réserve.

Le fait que la Caisse a généré ses revenus sur le « marché ordinaire », à l'extérieur de la réserve, n'a aucune pertinence sur le plan juridique quant à la nature du revenu qu'elle était tenue de verser à B. Cela vaut à la fois sur le plan de la forme et sur le plan du fond. Bien que ce facteur puisse avoir de l'importance relativement à d'autres types de placements, les juridictions inférieures lui ont accordé beaucoup trop d'importance en ce qui concerne les dépôts à terme en cause ici. B a consenti un simple prêt à la Caisse. Les actes et les contrats de la Caisse qui ont généré des revenus après que B a investi dans des dépôts à terme ne peuvent être imputés à celui-ci et n'affaiblissent en rien les nombreux liens manifestes entre son revenu en intérêts et la réserve. La question est celle de l'emplacement du revenu en intérêts de B, et non celle de savoir d'où l'institution financière tire les profits dont elle se sert pour s'acquitter de son obligation contractuelle envers B. L'exemption fiscale protège les biens meubles d'un Indien qui sont situés sur une réserve. Par conséquent, lorsque le véhicule de placement est, comme en l'espèce, une créance contractuelle, il faut mettre l'accent sur les activités de placement de l'investisseur indien et non sur celles de l'institution financière débitrice. Si on met l'accent sur les facteurs de rattachement pertinents quant à l'emplacement du revenu en intérêts que B a tiré de sa relation contractuelle avec la Caisse, on constate qu'il ne fallait pas accorder d'importance aux autres activités commerciales de la Caisse. Le placement de B faisait de lui un créancier de la Caisse et non un participant aux marchés ordinaires plus vastes dans lesquels la Caisse était active. Le revenu de placements de B devrait donc bénéficier de l'exemption fiscale prévue à l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*.

Les juges **Deschamps** et Rothstein : La recherche de facteurs de rattachement aux fins d'application de la *Loi sur les Indiens* doit être centrée sur des éléments concrets et discernables qui lient le bien à la réserve, que le bien soit tangible ou intangible.

En l'espèce, le bien meuble dont il faut situer l'emplacement est le droit personnel dont l'existence juridique est constatée par le contrat de placement qui prévoit le paiement d'intérêts à certaines conditions. Pour déterminer l'emplacement de ce bien intangible, la résidence du débiteur est un facteur qui peut avoir un certain poids, mais ce facteur ne peut être prépondérant, car il ne s'agit pas, comme cela peut être le cas en droit international privé, de déterminer le lieu d'introduction de procédures judiciaires. Le lieu du paiement des intérêts n'est pas très pertinent pour fixer le lieu où le bien est détenu, car la disposition fiscale qui règle le traitement fiscal des revenus d'intérêts — c'est-à-dire le par. 12(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* — n'exige pas que les intérêts soient effectivement payés

pour que ceux-ci soient inclus au revenu du contribuable. Le fait que le créancier réside sur une réserve est pertinent. Les Indiens vivant sur une réserve ont avantage à favoriser le développement économique de celle-ci, et les revenus dépensés ou investis sur la réserve ne peuvent que contribuer à ce développement. Toutefois, le critère de la résidence ne doit pas être vu comme un préalable à l'exemption, étant donné qu'il ne constitue plus une exigence législative depuis plus d'un siècle. Considéré isolément, le lieu de signature du contrat ne constitue pas une assise juridique suffisamment objective pour déterminer l'emplacement d'un droit à des intérêts, car il est susceptible de manipulations et pourrait avoir un caractère artificiel. Pour respecter l'objet de l'exemption, il faut que le choix de la réserve en tant que lieu de signature du contrat repose sur des motifs qui ne sont pas liés à la simple recherche d'un bénéfice personnel pour l'Indien qui aurait choisi de se livrer hors réserve à des activités commerciales ordinaires. Enfin, dans le cas d'un droit à des intérêts, il faut aller au-delà du contrat de placement et considérer la source du capital investi. Lorsque le capital résulte d'une variété d'activités, le lieu où celles-ci ont été exercées de façon prépondérante devrait servir comme critère, par analogie avec la notion d'emplacement prépondérant utilisée pour les biens tangibles.

En l'espèce, le lieu de résidence du débiteur, le lieu de résidence du créancier, le lieu de conclusion du contrat et l'activité ayant généré le capital qui a permis la conclusion du contrat de placement militent tous en faveur de la reconnaissance de l'exemption en faveur de la succession de B.

Il y a accord avec la majorité quant au fait qu'il n'y a pas lieu de vérifier si le bien ou l'activité qui l'a généré sont liés au mode de vie traditionnel autochtone. De même, l'activité qui permet à une institution financière de respecter ses obligations financières dans le cadre de contrats de placement prévoyant le paiement d'intérêts ne constitue pas un critère valable pour déterminer si un bien meuble détenu par un Indien est situé sur une réserve. Il y a cependant désaccord quant à l'importance que l'analyse accorde à des liens formels qui, dans certaines circonstances, ont une faible relation réelle avec la réserve. L'approche de la majorité ne tient pas compte de la disposition qui règle le traitement fiscal des revenus d'intérêts, et n'est pas compatible avec l'objet historique de l'exemption.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Nadon, Blais et Pelletier), 2009 CAF 108, 400 N.R. 349, 2009 D.T.C. 5086, 2009 D.T.C. 5851, [2009] A.C.F. n° 434 (QL), 2009 CarswellNat 849, qui a confirmé une décision du juge Angers, 2007 CCI 625, 2008 D.T.C. 2399, [2008] 5 C.T.C. 2533, [2007] A.C.I. n° 541 (QL), 2007 CarswellNat 5407. Pourvoi accueilli.

*Michel Beaupré et Michel Jolin*, pour l'appelante.

*Pierre Cossette et Bernard Letarte*, pour l'intimée.

*Peter W. Hutchins et Lysane Cree*, pour l'intervenante la Nation huronne-wendat.

*Jeff D. Pniowsky et Sacha R. Paul*, pour l'intervenante Assembly of Manitoba Chiefs.

*John Hurley et François Dandonneau*, pour l'intervenant le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie.

*Maxime Faille et Graham Ragan*, pour l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations.

*David C. Nahwegahbow et James Hopkins*, pour l'intervenant Chiefs of Ontario.

*Brian A. Crane, c.r., et Guy Régimbald*, pour l'intervenante Union of Nova Scotia Indians.

*Procureurs de l'appelante : Langlois Kronström Desjardins, Québec.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante la Nation huronne-wendat : Hutchins Légal inc., Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante Assembly of Manitoba Chiefs : Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.*

---

*Procureurs de l'intervenant le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie : Gowling Lafleur Henderson, Montréal.*

*Procureurs des intervenantes l'Assemblée des Premières Nations et Union of Nova Scotia Indians : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant Chiefs of Ontario : Nahwegahbow, Corbiere Genoodmagejig, Rama.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Aboriginal law — Taxation — Exemptions — Interest income — Status Indian living on reserve investing income in term deposits with caisse populaire on same reserve — Interest income earned on term deposits paid and deposited in savings account — Whether interest income exempt from income taxation as personal property “situated on a reserve” — Connecting factors approach to determining location of intangible personal property — Whether caisse’s economic activity in “commercial mainstream” off reserve is potentially relevant factor — Indian Act, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87(1)(b).*

*Taxation — Income tax — Exemptions — Income from property — Interest income earned on term deposits deposited in status Indian’s savings account on reserve — Whether interest income exempt from tax as “personal property of an Indian situated on a reserve” — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5<sup>th</sup> Supp.), s. 3, 9 — Indian Act, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87(1)(b).*

B was a status Indian who belonged to the Huron-Wendat Nation. He was born and died on the Wendake Reserve near Quebec City. From 1970 until 1997, B operated a moccasin manufacturing business on that reserve. He invested some of the income from the operation and sale of his business in term deposits with the Caisse populaire Desjardins du Village Huron. The Caisse has since its founding had its head office, its only place of business and its sole fixed asset on the Wendake Reserve. In 2001, the certificates of deposit paid interest that was deposited in B’s transaction savings account at the Caisse. B considered this income to be property exempt from taxation under the *Indian Act*. However, in 2003, the Minister of National Revenue made an assessment in which he added the investment income to B’s income for the 2001 taxation year. The assessment was confirmed and B’s estate appealed unsuccessfully to the Tax Court of Canada and the Federal Court of Appeal. Both courts held that the Caisse generated its revenues in the “economic mainstream”, not on the reserve, and therefore that the interest it paid to B was not situated on the reserve.

*Held:* The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, Fish, Charron and **Cromwell JJ.**: The phrase “on a reserve” in s. 87 of the *Indian Act* should be interpreted having regard to the substance and the plain and ordinary meaning of the language used. Where, because of its nature or the type of exemption in question, the location of property is not objectively easy to determine, the connecting factors approach set out in *Williams v. Canada*, [1992] 1 S.C.R. 877, must be applied: First, the court identifies potentially relevant factors connecting the intangible personal property to a location. Second, the court analyses these factors purposively in order to assess what weight should be given to them. This analysis considers the purpose of the exemption under the *Indian Act*, the type of property in question and the nature of the taxation of that property. The *Williams* approach applies here, since the location of a transaction — the payment of interest pursuant to a contract — for the purposes of taxation has to be determined.

The purpose of the tax exemption is to preserve Indian property on a reserve. While the relationship between the property and life on the reserve may in some cases be a factor tending to strengthen or weaken the connection between the property and the reserve, the availability of the exemption does not depend on whether the property is integral to the life of the reserve or to the preservation of the traditional Indian way of life. The property in issue here is investment income derived from term deposits, which are a basic investment vehicle evidenced by a certificate of deposit. The investor, as the holder of a certificate of deposit, is not a participant in the equity markets but rather is simply entitled to be paid the agreed-upon rate of interest over the agreed-upon period of time in addition to having the capital returned at the end of that period. This investment income is personal property for the purposes of s. 87 of the

---

*Indian Act*. The contract provides for a right to a sum of money payable under certain conditions. But for the tax exemption, B's interest income earned from term deposits would be income from property to be added to his yearly income pursuant to ss. 3, 9 and 12(1)(c) of the *Income Tax Act*.

The relevant connecting factors identified in *Williams* include: the residence of the debtor, the residence of the person receiving the benefits, the place the benefits are paid, and the location of the employment income which gave rise to the qualification for benefits. General legal rules about the location of property are relevant for the purposes of the *Indian Act*. Thus, provisions and jurisprudence relating to the location of income may prove helpful in deciding whether income is located on a reserve. While these rules cannot be imported from one context into another without due consideration, they ought to be considered and given appropriate weight in light of the purpose of the exemption, the type of property and the nature of the taxation in issue.

Here, the connecting factors identified in *Williams* are potentially relevant. When they are considered and weighed in light of the purpose of the exemption, the type of property and the nature of the taxation of that property, all point to the reserve as the location of the interest income. The location of the debtor, the Caisse, and the place where payment must be made, both under the contract between B and the Caisse and under art. 1566 of the *Civil Code of Québec*, are clearly on the reserve. The income arises from a contractual obligation which was entered into on the reserve. These connecting factors should weigh heavily in attributing a location to the interest income. Other potentially relevant connecting factors reinforce rather than detract from the conclusion that the interest income is property situated on the reserve. The residence of the payee, B, was on the reserve. As for the source of the capital which was invested to produce the interest income, it too was earned on the reserve.

The fact that the Caisse produced its revenue in the "commercial mainstream" off the reserve is legally irrelevant to the nature of the income it was obliged to pay to B. This is true as to both form and substance. While that factor may have weight with respect to other types of investments, it has been given significantly too much weight by the lower courts with respect to the term deposits in issue here. B made a simple loan to the Caisse. The Caisse's income-producing actions and contracts after B invested in term deposits cannot be deemed his own and do not diminish the many and clear connections between his interest income and the reserve. The question is the location of B's interest income and not where the financial institution earns the profits to pay its contractual obligation to B. The exemption from taxation protects an Indian's personal property situated on a reserve. Therefore, where the investment vehicle is, as in this case, a contractual debt obligation, the focus should be on the investment activity of the Indian investor and not on that of the debtor financial institution. When one focuses on the connecting factors relevant to the location of B's interest income arising from his contractual relationship with the Caisse, it is apparent that the other commercial activities of the Caisse should have been given no weight in this case. B's investment was in the nature of a debt owed to him by the Caisse and did not make him a participant in those wider commercial markets in which the Caisse itself was active. B's investment income should therefore benefit from the s. 87 *Indian Act* exemption.

*Per Deschamps and Rothstein JJ.*: The identification of connecting factors for the purposes of the *Indian Act* must be focused on concrete and discernible links between the property and the reserve, regardless of whether the property is tangible or intangible.

In this case, the personal property whose location must be determined is the personal right whose legal existence is provided for in the investment contract, that is, a right to be paid interest, subject to certain conditions. For the purpose of determining the location of this intangible property, the debtor's place of residence is a factor that can have some weight, but this factor cannot be paramount, since what must be done is not, as might be the case in a private international law context, to determine the place where judicial proceedings should be introduced. The place of payment of the interest is not really relevant for the purpose of determining the place where the property is held, since the taxing provision that governs the tax treatment of interest income — s. 12(4) of the *Income Tax Act* — does not require that interest actually be paid to be included in the taxpayer's income. The fact that the creditor resides on a reserve is relevant. It is to the advantage of Indians living on a reserve to foster the economic development of the reserve, and income spent or invested on a reserve can only contribute to that development. Nevertheless, residence must not be considered a prerequisite for the exemption, since it ceased to be a statutory requirement more than a century ago. The place where the contract was signed does not on its own constitute a sufficiently objective legal basis for determining the location of a right to be paid interest, since it would be open to manipulation and could be artificial. To be compatible with the purpose of the exemption, the choice to sign the contract on a reserve must not have been

based simply on obtaining a personal benefit for an Indian whose usual place of business was off the reserve. Lastly, in the case of a right to be paid interest, it is necessary to look beyond the investment contract and consider the source of the invested capital. Where the capital resulted from several different activities, the place where the greatest proportion of the activities were carried out should serve as a factor by analogy with the paramount location concept used in relation to tangible property.

In this case, the debtor's place of residence, that of the creditor, the place where the contract was signed and the activity that generated the capital that made it possible to enter into the investment contract all favour granting the exemption to B's estate.

There is agreement with the majority that it is not necessary to consider whether the property or the activity that generated it is connected with the traditional Aboriginal way of life. It is also agreed that the activity engaged in by a financial institution to fulfil its monetary obligations in the context of investment contracts providing for the payment of interest is not a valid factor for determining whether personal property held by an Indian is situated on a reserve. However, there is disagreement with the weight attached in the analysis to formal connections that, in certain circumstances, have a tenuous relationship with the reserve. The majority's approach disregards the provision that governs the tax treatment of interest income and is inconsistent with the historical purpose of the exemption.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Nadon, Blais and Pelletier JJ.A.), 2009 FCA 108, 400 N.R. 349, 2010 D.T.C. 6740, 2010 D.T.C. 5054, [2009] F.C.J. No. 434 (QL), 2009 CarswellNat 5362, affirming a decision of Angers J., 2007 TCC 625, 2008 D.T.C. 4064, [2008] 5 C.T.C. 2533, [2007] T.C.J. No. 541 (QL), 2007 CarswellNat 5406. Appeal allowed.

*Michel Beaupré and Michel Jolin*, for the appellant.

*Pierre Cossette and Bernard Letarte*, for the respondent.

*Peter W. Hutchins and Lysane Cree*, for the intervener the Huron-Wendat Nation.

*Jeff D. Pniowsky and Sacha R. Paul*, for the intervener the Assembly of Manitoba Chiefs.

*John Hurley and François Dandonneau*, for the intervener the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority.

*Maxime Faille and Graham Ragan*, for the intervener the Assembly of First Nations.

*David C. Nahwegahbow and James Hopkins*, for the intervener Chiefs of Ontario.

*Brian A. Crane, Q.C., and Guy Régimbald*, for the intervener the Union of Nova Scotia Indians.

*Solicitors for the appellant: Langlois Kronström Desjardins, Québec.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Huron-Wendat Nation: Hutchins Légal inc., Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Assembly of Manitoba Chiefs: Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.*

*Solicitors for the intervener the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority: Gowling Lafleur Henderson, Montréal.*

*Solicitors for the interveners the Assembly of First Nations and the Union of Nova Scotia Indians: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Chiefs of Ontario: Nahwegahbow, Corbiere Genoodmagejig, Rama.*

---

---

*Alexandre Dubé c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (33194)

**Indexed as: Dubé v. Canada / Répertoire : Dubé c. Canada**

**Neutral citation: 2011 SCC 39 / Référence neutre : 2011 CSC 39**

Hearing: May 20, 2010 / Judgment: July 22, 2011

Audition : Le 20 mai 2010 / Jugement : Le 22 juillet 2011

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit des Autochtones — Droit fiscal — Exemptions — Revenu en intérêts — Revenu d'un Indien inscrit ayant vécu un certain temps hors réserve placé dans des dépôts à terme d'une caisse populaire située sur une réserve — Revenu en intérêts tiré des dépôts à terme versé et déposé dans un compte d'épargne — Le revenu en intérêts était-il exempté de l'impôt sur le revenu à titre de bien meuble « situé sur une réserve »? — Méthode des facteurs de rattachement pour la détermination de l'emplacement d'un bien meuble immatériel — Poids accordé à la résidence du créancier, à la source de l'argent placé et au lieu où le revenu de placements a été dépensé — Loi sur les Indiens, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87(1)b).*

*Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Exemptions — Revenu d'un bien — Revenu en intérêts tiré de dépôts à terme par un Indien inscrit déposé dans son compte d'épargne sur une réserve — Le revenu en intérêts était-il exempté de taxation à titre de « bien meuble d'un Indien situé sur une réserve »? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. I (5<sup>e</sup> suppl.), art. 3, 9 — Loi sur les Indiens, L.R.C. 1985, ch. I-5, art. 87(1)b).*

D est un Indien attikamek, qui est membre de la réserve d'Obedjiwan depuis sa naissance. Au cours des années pertinentes, D a vécu pendant un certain temps hors réserve et a été propriétaire de biens immeubles situés à l'extérieur de la réserve. Comme il n'y a aucune institution financière sur la réserve d'Obedjiwan, D a utilisé les services de la Caisse populaire Desjardins de Pointe-Bleue qui est située sur la réserve de Mashteuiatsh. Il a tiré un revenu en intérêts des dépôts à terme émis par la Caisse et ce revenu a été déposé dans un compte d'épargne à la Caisse. Le ministre du Revenu national a établi un avis de cotisation dans lequel il a inclus le revenu de placements de D dans le calcul de son revenu pour chacune des années d'imposition de 1997 à 2002. Le ministre a refusé de considérer ce revenu comme un bien exempté de taxation en vertu de l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*. L'avis de cotisation a été confirmé et D a été débouté en appel à la Cour canadienne de l'impôt et à la Cour d'appel fédérale.

*Arrêt* (les juges Deschamps et Rothstein sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

La *juge en chef* McLachlin et les juges Binnie, Fish, Charron et **Cromwell** : Selon la démarche analytique décrite dans *Succession Bastien c. Canada*, 2011 CSC 38, tant le fond que la forme des dépôts à terme rattachent fortement le revenu en intérêts à une réserve. Le revenu en intérêts est issu d'une obligation contractuelle de verser des sommes d'argent fixes sur une réserve, en vertu d'un contrat conclu sur cette réserve avec une institution qui exerce ses activités sur cette réserve. Une analyse axée sur la nature du bien du contribuable, par opposition à la source des revenus de la Caisse, indique que la production et le paiement du revenu sont fortement rattachés à une réserve. Par conséquent, les facteurs de rattachement du lieu de la conclusion du contrat, de l'emplacement de la Caisse et du lieu du paiement, examinés en fonction du genre de bien, de la nature de l'imposition du bien et de l'objet de l'exemption, devraient se voir accorder un poids très important.

Malgré les différences factuelles entre l'affaire *Bastien* et la présente affaire, tous les facteurs pertinents désignent la réserve de Mashteuiatsh comme emplacement du revenu en intérêts et D devrait donc avoir droit à l'exemption fiscale établie par l'art. 87. Le fait que la Caisse n'était pas située sur la réserve de D et le fait que la résidence principale de D n'était pas située sur une réserve, bien que potentiellement pertinents, doivent se voir accorder peu d'importance lorsqu'ils sont examinés en fonction du genre de bien, de la nature de l'imposition en cause et de l'objet de l'exemption. L'exemption fiscale vise les biens meubles d'un Indien situés sur « une » réserve et non pas les biens d'un Indien situés sur « sa propre » réserve. De plus, compte tenu de la force des facteurs de rattachement concernant le lieu où le contrat de placement a été conclu et où il devait être exécuté et le lieu de l'établissement de la Caisse, le fait que la majeure partie du capital investi ne provenait pas des activités sur une réserve qui sont exonérées d'impôt n'atténue pas sensiblement le lien entre le revenu et la réserve de Mashteuiatsh. Enfin, compte tenu du genre de bien, de la nature de l'imposition du bien et de l'objet de l'imposition, l'endroit où D a dépensé le revenu de

placements n'est pas un facteur de rattachement pertinent pour déterminer l'emplacement du revenu généré par les dépôts à terme.

*Les juges Deschamps et Rothstein (dissidents) : Les intérêts courus en vertu du contrat de placement auquel D a adhéré ne peuvent être exonérés d'impôt. Pour que l'exemption prévue à la Loi sur les Indiens s'applique, le bien meuble d'un Indien doit posséder des liens concrets et discernables avec la réserve. Or, les conclusions de fait du juge de la Cour canadienne de l'impôt ne révèlent pas l'existence de tels liens en l'espèce. D ne résidait pas sur la réserve, il a été incapable d'expliquer l'origine des dépôts et le juge n'a pas été en mesure de relier le capital déposé à l'entreprise de transport exploitée par D. Reconnaître l'exemption dans de pareilles circonstances équivaudrait à transformer la réserve en abri fiscal pour les Indiens qui se livrent hors réserve à des activités lucratives indéterminées.*

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Nadon, Blais et Pelletier), 2009 CAF 109, 393 N.R. 143, 2009 D.T.C. 5080, [2010] 1 C.N.L.R. 249, 315 D.L.R. (4th) 372, [2009] A.C.F. n° 408 (QL), 2009 CarswellNat 820, qui a confirmé une décision du juge Angers, 2007 CCI 393, 2008 D.T.C. 2204, [2007] A.C.I. n° 540 (QL), 2007 CarswellNat 4282. Pourvoi accueilli, les juges Deschamps et Rothstein sont dissidents.

*François Bouchard, Vassilis Fasfalil et Karine Boies, pour l'appelant.*

*Pierre Cossette et Bernard Letarte, pour l'intimée.*

*Jeffrey D. Pniowsky et Sacha R. Paul, pour l'intervenante Assembly of Manitoba Chiefs.*

*John Hurley et François Dandonneau, pour l'intervenant le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie.*

*Maxime Faille et Graham Ragan, pour l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations.*

*David C. Nahwegahbow et James Hopkins, pour l'intervenant Chiefs of Ontario.*

*Brian A. Crane, c.r., et Guy Régimbald, pour l'intervenante Union of Nova Scotia Indians.*

*Procureurs de l'appelant : Cain Lamarre Casgrain Wells, Chicoutimi.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante Assembly of Manitoba Chiefs : Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intervenant le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee)/Administration régionale crie : Gowling Lafleur Henderson, Montréal.*

*Procureurs des intervenantes l'Assemblée des Premières Nations et Union of Nova Scotia Indians : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant Chiefs of Ontario : Nahwegahbow, Corbiere Genoodmagejig, Rama.*

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Aboriginal law — Taxation — Exemptions — Interest income — Status Indian living part time off-reserve investing income in term deposits with caisse populaire located on reserve — Interest income earned on term deposits paid and deposited in savings account — Whether interest income exempt from income taxation as personal property “situated on a reserve” — Connecting factors approach to determining location of intangible personal property — Weight given to creditor’s place of residence, source of invested funds and location where investment income spent — Indian Act, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87(1)(b).*

*Taxation — Income tax — Exemptions — Income from property — Interest income earned on term deposits deposited in status Indian’s savings account on reserve — Whether interest income exempt from tax as “personal property of an Indian situated on a reserve” — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5<sup>th</sup> Supp.), s. 3, 9 — Indian Act, R.S.C. 1985, c. I-5, s. 87(1)(b).*

D is an Attikamek Indian and has been a member of the Obedjiwan Reserve since birth. During the relevant years, D lived part time off-reserve and owned real property off-reserve. As there were no financial institutions on the Obedjiwan Reserve, D used the services of the Caisse populaire Desjardins de Pointe-Bleue situated on the Mashteuiatsh Reserve. He earned interest income on term deposits with the Caisse, which was deposited in a savings account at the Caisse. The Minister of National Revenue made an assessment in which he added the investment income to D’s income for each taxation year from 1997 to 2002. The Minister refused to consider this income to be property exempt from taxation under s. 87 of the *Indian Act*. The assessment was confirmed and D appealed unsuccessfully to the Tax Court of Canada and the Federal Court of Appeal.

*Held* (Deschamps and Rothstein JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, Fish, Charron and **Cromwell JJ.**: According to the analytical approach set out in *Bastien Estate v. Canada*, 2011 SCC 38, both the substance and the form of the term deposits provide strong connecting factors between the interest income and a reserve. The interest income derives from a contractual obligation entered into on a reserve with an institution carrying on business on that reserve to pay fixed sums of money on that reserve. Focusing on the nature of the taxpayer’s property, as opposed to the Caisse’s sources of revenue, the generation and payment of the income is strongly connected to a reserve. Therefore, the connecting factors of the place of contracting, the location of the Caisse and the place of payment should, when considered in light of the type of property, the nature of the taxation of that property and the purpose of the exemption, be given considerable weight.

Notwithstanding the factual differences between *Bastien* and this case, all the relevant factors point to the Mashteuiatsh Reserve as the location of the interest income, and D should therefore be entitled to the s. 87 exemption from taxation. The facts that the Caisse was not on D’s reserve and that D’s principal residence was not on a reserve, while potentially relevant, should receive little weight when considered in light of the type of property, the nature of the taxation in issue and the purpose of the exemption. The taxation exemption refers to an Indian’s personal property situated on “a” reserve and not to property on his or her “own” reserve. Furthermore, given the strength of the connecting factors relating to the location where the contract of investment was entered into, where it was to be performed and the Caisse’s place of business, the fact that the bulk of the capital invested was not derived from the tax-exempt activities on a reserve does not appreciably weaken the connection between the income and the Mashteuiatsh Reserve. Finally, when considered in light of the type of property, the nature of the taxation of that property and the purpose of the exemption, the location where the investment income was spent by D is not a relevant connecting factor in determining the location of the income earned on his term deposits.

*Per* **Deschamps** and Rothstein (dissenting): The interest accrued under D’s investment contract cannot be exempt from taxation. For the exemption provided for in the *Indian Act* to apply, an Indian’s personal property must have concrete and discernible connections with a reserve. The findings of fact of the Tax Court of Canada judge disclose no such connections in this case. D did not reside on the reserve, he was unable to explain where the deposits came from and the judge was unable to establish a connection between the deposited capital and the transportation company operated by D. To grant the exemption in such circumstances would be tantamount to turning the reserve into a tax haven for Indians engaged in unspecified for-profit activities off the reserve.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Nadon, Blais and Pelletier JJ.A.), 2009 FCA 109, 393 N.R. 143, 2009 D.T.C. 5175, [2010] 1 C.N.L.R. 249, 315 D.L.R. (4th) 372, [2009] F.C.J. No. 408 (QL), 2009 CarswellNat 2572, affirming a decision of Angers J., 2007 TCC 393, 2008 D.T.C. 4022, [2007] F.C.J. No. 540 (QL), 2007 CarswellNat 5432. Appeal allowed, Deschamps and Rothstein JJ. dissenting.

*François Bouchard, Vassilis Fasfalas and Karine Boies*, for the appellant.

*Pierre Cossette and Bernard Letarte*, for the respondent.

*Jeffrey D. Pniowsky and Sacha R. Paul, for the intervener the Assembly of Manitoba Chiefs.*

*John Hurley and François Dandonneau, for the intervener the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority.*

*Maxime Faille and Graham Ragan, for the intervener the Assembly of First Nations.*

*David C. Nahwegahbow and James Hopkins, for the intervener the Chiefs of Ontario.*

*Brian A. Crane, Q.C., and Guy Régimbald, for the intervener the Union of Nova Scotia Indians.*

*Solicitors for the appellant: Cain Lamarre Casgrain Wells, Chicoutimi.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Assembly of Manitoba Chiefs: Thompson Dorfman Sweatman, Winnipeg.*

*Solicitors for the intervener the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)/Cree Regional Authority: Gowling Lafleur Henderson, Montreal.*

*Solicitors for the interveners the Assembly of First Nations and the Union of Nova Scotia Indians: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Chiefs of Ontario: Nahwegahbow, Corbiere Genoodmagejig, Rama.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2010 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

**- 2011 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :



Motions:  
Requêtes :



Holidays:  
Jours fériés :



**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**

**87 sitting days/journées séances de la cour**

**9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences**

**3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions**